

Структура пособия по развитию речи для иностранных учащихся технических специальностей на продвинутом уровне

© С.А. Курбатова

МГТУ им. Н.Э. Баумана, Москва, 105005, Россия

В статье рассматривается структура пособия по развитию речи для иностранных учащихся технических специальностей продвинутого уровня. Главное внимание уделяется обучению говорению как продуктивному виду речевой деятельности и развитию навыков диалогической и монологической речи. Работа по каждой разговорной теме состоит из трех этапов и строится по принципу «от участия в диалоге к построению собственного монологического высказывания». Отбор материала и его структурирование базируются на понимании особенностей разговорной речи. Предложенная структура пособия по развитию речи может быть использована как в печатных, так и в электронных изданиях.

Ключевые слова: развитие речи, диалогическая речь, монологическая речь.

На продвинутом этапе обучения развитие речевых навыков, применение учащимися накопленного словарного запаса и грамматических знаний имеют определяющее значение. Развитая речь является критерием сформированной коммуникативной компетенции у студентов и аспирантов уровня ТРКИ-2 (общее владение). Структура пособия призвана способствовать достижению данной цели в условиях строго регламентированного времени, которое отводится на русский язык общего владения у студентов технического профиля. Главное внимание уделяется обучению говорению как продуктивному виду речевой деятельности в его взаимосвязи с аудированием, чтением и письмом, а также развитию навыков диалогической и монологической речи, снятию трудностей при продуцировании собственного высказывания.

Отбор материала и его структурирование базируются на понимании особенностей разговорной речи. «Разговорная речь — это спонтанная литературная речь, реализуемая в неофициальных ситуациях при непосредственном участии говорящих с опорой на прагматические условия общения» [1]. «Устной речи, в отличие от письменной, свойственны такие характеристики, как неподготовленность, линейность, необратимость, связь с физическим временем осуществления речи. Все это повышает автоматизм и случайность в употреблении языковых средств, снижает возможность сознательного их отбора,

требующего времени на поиск, что неизбежно отразилось бы на непрерывности речевого акта и потому нежелательно» [2].

Комплекс упражнений выполняется в ходе обсуждения актуальных разговорных тем, которые могут быть выбраны по усмотрению преподавателя с учетом интересов и потребностей студентов технического профиля: «Мой университет», «Система образования в России», «Наука в России и мире», «Экология и климат», «Праздники в России», «Традиции и речевой этикет» и др. Автономность тем и блоковая организация тематического материала дают возможность гибкого, выборочного использования пособия на занятиях в соответствии с учебными планами и программами модульно-рейтинговой системы обучения.

Работа по каждой разговорной теме состоит из трех этапов и строится по принципу «от участия в диалоге к построению собственного монологического высказывания». «Взаимопроникновение диалогического и монологического начал представляется нам универсалией, характеризующей современное состояние культурно-письменной (и культурно-речевой) традиции. Язык не мог бы не реагировать на усиление этой тенденции. В сущности, речь идет о формировании — едва ли не на наших глазах — целой системы средств, обслуживающих такое взаимопроникновение, в частности синтаксических средств монологизации диалога, и, соответственно, диалогизации монолога» [3].

Первый этап — это введение в тему, которая предъясняется на примере диалогов/полилогов в типичных ситуациях общения: это может быть разговор студентов, жителей города, интервью с известным человеком, круглый стол, рассказ экскурсовода и т. п. Учебный материал может предъясняться для прочтения или прослушивания. Использование на этом этапе аудиоматериалов, с одной стороны, развивает у учащихся навыки аудирования, а с другой — знакомит их с особенностями устной речи и ее принципиальными отличиями от письменной. Лексическая работа направлена как на расширение словарного запаса по данной теме, так и на ознакомление с фразеологизмами, устойчивыми сочетаниями и прецедентными текстами, т. е. с фоновыми знаниями носителей русского языка. Сопровождающие диалог вопросы помогают учащимся понять особенности ситуации и цели каждого из коммуникантов. Особое внимание уделяется сфере общения — официальной и неофициальной, вопросам этикета, речевым особенностям официального и неофициального общения. В диалоги включены характерные для данных стилей слова и выражения. Задания направлены на снятие трудностей при переходе от неофициального, дружеского общения к официально-деловому стилю речи, при выборе *ты/Вы*-форм обращения, а также на освоение разговорной и официально-деловой лексики.

На втором этапе работа над темой предполагает развитие навыков употребления грамматических форм в ходе составления диалогов

по образцам, а также собственных диалогов. Диалоги, предлагаемые студентам, отвечают основным характеристикам диалогической речи. «В отличие от монолога, который нередко характеризуется сложностью синтаксического построения, диалогической речи в основном свойственна простота синтаксиса. Среди простых предложений большое число неполных, эллиптических, односоставных. В диалоге представлены все виды предложений по цели высказывания, интонации, эмоциональной окраске» [2].

Навыки диалогической речи учащихся развиваются в ходе выполнения последовательности упражнений: от составления диалога по образцу до речевых упражнений с заданной ситуацией. Для грамматического тренинга выбираются языковые формы, представляющие наибольшую трудность. Внимание учащихся обращается на стратегии развития диалога, приемы начала и окончания разговора. Представлен материал для работы в парах, для проведения ролевых упражнений. Задания направлены на снятие лексико-грамматических трудностей, на коррекцию грамматических ошибок.

На третьем этапе разговорная тема отрабатывается с опорой на текст, служащий отправной точкой для последующей беседы. Структура текста является образцом для последующего рассказа иностранных студентов о своей стране. Помимо основного содержания текст содержит фоновые знания, принадлежащие тезаурусу носителей русского языка. «Фоновые знания (англ. background knowledge) — это знания, характерные для говорящих на данном языке, обеспечивающие речевое общение, в процессе которого эти знания проявляются в виде смысловых ассоциаций и коннотаций, соблюдения норм речевого поведения носителей языка» [4]. Притекстовые вопросы направлены не только на проверку понимания информации текста в целом, но и на выяснение реакции учащихся на прочитанную информацию, на стимулирование ответного развернутого монологического высказывания. Послетекстовые упражнения включают речевой материал для выражения собственного мнения, согласия или несогласия, сомнения и т. п. В качестве итогового задания иностранным учащимся предлагается подготовить рассказ-презентацию по аналогичной теме о своей стране: о системе образования, о решении экологических проблем, о научных достижениях ученых своей страны, о национальных праздниках и т. п. При этом целевая установка для учащихся — именно устное развернутое монологическое высказывание с последующими ответами на вопросы слушателей. «Существует несколько параметров монологического высказывания, которые и отражают его сущность, и составляют главную трудность, требуют особых средств обучения. 1. Относительно непрерывный характер высказывания.

Главный механизм здесь — это механизм сверхфразового упреждения. Вот почему монологическое высказывание не есть сумма ответов на ряд вопросов. 2. Последовательность, логичность. Здесь было бы целесообразно делать предварительно записи. 3. Относительная смысловая законченность, коммуникативная направленность» [5]. Составляемый в ходе подготовки рассказа-презентации связный письменный текст, или карта памяти, служит лишь опорой для устного публичного выступления, которое сопровождается подобранным наглядным материалом.

Таким образом, комплекс упражнений призван сформировать умение учащихся принять участие в беседе на заданную тему и построить монологическое высказывание, аргументированно высказав собственное мнение. Тем самым реализуется в комплексе развитие навыков диалогической и монологической речи, а также взаимосвязь всех видов речевой деятельности.

«Одной из серьезных задач отечественной лингводидактики и методики преподавания русского языка как иностранного является задача разработки и внедрения новой концепции учебных пособий и различных курсов, ориентированных на использование живого русского языка и отражающих условия естественной коммуникации» [6]. Предложенная структура пособия по развитию речи отвечает поставленной задаче и может быть использована как в печатных, так и в электронных пособиях, предполагающих обновляемые версии. Ее логическая последовательность и в то же время гибкость позволяют преподавателю включать новый материал на каждом этапе, сохраняя движение «от диалога к собственному монологическому высказыванию». Благодаря этому пособие отвечает требованию актуальности.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] Разговорная речь как особая функциональная разновидность языка. *Русский язык. Учебно-методический ресурс*. URL: <http://rulinguistic.com> (дата обращения 16.10.2014).
- [2] Стилистический энциклопедический словарь русского языка. *Словари и энциклопедии на Академике*. URL: <http://stylistics.academic.ru/> (дата обращения 16.10.2014).
- [3] Дымарский М.Я., Максимова Н.В. Диалогический синтаксис: принцип «не только... но и». *Новосибирский государственный университет*. URL: http://www.nsu.ru/education/virtual/discourse1_13.htm (дата обращения 16.10.2014).
- [4] Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). *Словари и энциклопедии на Академике*. URL: http://methodological_terms.academic.ru (дата обращения 26.10.2014).
- [5] Монологическая речь как объект обучения. *Letopisi.Ru*. URL: <http://letopisi.org> (дата обращения 26.10.2014).

- [6] Степаненко В.А., Нахабина М.М., Курлова И.В. Современные тенденции в методике преподавания РКИ. *Открытая библиотека научных сборников по гуманитарным дисциплинам*. URL: <http://utopiya.spb.ru/> (дата обращения 26.10.2014).

Статья поступила в редакцию 19.06.2015

Ссылку на эту статью просим оформлять следующим образом:

Курбатова С.А. Структура пособия по развитию речи для иностранных учащихся технических специальностей на продвинутом уровне. *Гуманитарный вестник*, 2015, вып. 9. URL: <http://hmbul.bmstu.ru/catalog/edu/pedagog/291.html>

Курбатова Светлана Анатольевна — канд. филол. наук, доцент кафедры русского языка МГТУ им. Н.Э. Баумана. Автор более 20 работ в области языкознания и методики преподавания русского языка как иностранного.

e-mail: mrs.kurbatova@gmail.com

Structure of a manual for the development of speech at an advanced level for foreign students of technical specialties

© S.A. Kurbatova

Bauman Moscow State Technical University, Moscow, 105005, Russia

The article discusses the structure of a manual for the development of speech for foreign students of technical specialties at an advanced level. The attention is paid to teaching speaking as a productive kind of speech activity, as well as the development of skills of dialogue and monologue speech. Working through each conversation threads consists of three stages and is based on the principle "from engaging in dialogue to build your own monologue utterance." The selection of material and its structuring is based on an understanding of the features of conversational speech. The proposed structure of manual for the speech development can be used both in print and as electronic manuals.

Keywords: *development of speech, dialogue speech, monologue speech.*

REFERENCES

- [1] Razgovornaya rech kak osobaya funktsionalnaya raznovidnost yazyika [Speaking as a special functional variety of language]. *Russkiy yazyik. Uchebno-metodicheskiy resurs* [The Russian language. Education resources]. Available at: <http://rulinguistic.com> (accessed 16.10.2014).
- [2] Stilisticheskiy entsiklopedicheskiy slovar russkogo yazyika [The stylistic encyclopedic dictionary of the Russian language. Dictionaries and encyclopedias on the Akademik]. Available at: <http://stylistics.academic.ru/> (accessed 16.10.2014).
- [3] Dymarskiy M.Ya., Maksimova N.V. Dialogicheskiy sintaksis: printsip "Ne tolko... No i" [Dialogic syntax: the principle of "not only ... but also."]. *Novosibirsk State University*. Available at: http://www.nsu.ru/education/virtual/discourse1_13.htm (accessed 16.10.2014).
- [4] Novyy slovar metodicheskikh terminov i ponyatiy (teoriya i praktika obucheniya yazyikam) [The new dictionary of methodological terms and notations (theory and practices of teaching languages).] Available at: http://methodological_terms.academic.ru (accessed 26.10.2014).
- [5] Monologicheskaya rech kak obyekт obucheniya [Monological speech as an object of study]. *Letopisi.Ru*. Available at: <http://letopisi.org> (accessed 26.10.2014).
- [6] Stepanenko V.A., Nakhabina M.M., Kurlova I.V.. Sovremennyye tendentsii v metodike prepodavaniya RKI [Current trends in teaching methods of the Russian language as a foreign one]. *Otkrytaya biblioteka nauchnykh sbornikov po gumanitarnym distsiplinam* [Open Library of scientific collections in the humanities]. Available at: <http://utopiya.spb.ru/> (accessed 26.10.2014).

Kurbatova S.A., Ph. D. in Philology, associate professor of the Department of the Russian language at the Bauman Moscow State Technical University. Author of more than 20 papers in the field of linguistics and methods of teaching Russian as a foreign language. e-mail: mrs.kurbatova@gmail.com